



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

• Cha Chánh Xứ

Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4

• Phó Tế Vĩnh Viễn

Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109

• Thư Ký Giáo Xứ

Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh

Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116

• Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ

Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com

• Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức

Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

• Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn

* Ban Phụng Vụ

-Trưởng Ban:

* Ca Đoàn Cecilia:

Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959

* Ban Cẩm Hoa:

Souer: (301) 288-7663

Các

* Thiếu Nhi Thánh Thể:

Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294

* Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:

(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

Thứ Bảy:

3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa

6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và

Kính Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

7:30, 9:00 và 11:00 sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần

Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng

Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6:30 – 7:00 tối

Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

6 giờ 30 tối: Châu Thánh Thể

7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:

Châu Thánh Thể trong thinh lặng

6 - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/

Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá

7 giờ tối: Thánh Lễ

BÀI SUY NIỆM

KHÔNG CHỈ VÔ GIÁ, NHƯNG CÒN LÀ MIỄN PHÍ

“Các con đã lãnh nhận nhưng không, thì hãy cho nhưng không!”. Richard Baxter nói, “Bạn và tôi không trả gì cho tình yêu vĩnh cửu của Chúa Cha, không trả gì cho sự cứu chuộc của Chúa Con, không trả gì cho bảy nguồn ân huệ của Thánh Thần; và cũng không trả gì cho sự yên nghỉ đời đời của mình! Thật đáng kinh ngạc khi nghĩ về sự khác biệt không thể đo lường giữa những gì chúng ta hưởng nhận và những gì chúng ta đáng chịu. Hãy gắn trên cửa địa ngục tấm bảng “Đáng Chịu”, và gắn trên cửa thiên đàng tấm bảng “Miễn Phí!”. Tình yêu này ‘không chỉ vô giá, nhưng còn là miễn phí!’”. Kính thưa Anh Chị em,

“Tình yêu này ‘không chỉ vô giá, nhưng còn là miễn phí!’”. Cùng với tư tưởng của Richard Baxter, Lời Chúa hôm nay đặt ra câu hỏi, giá phải trả của Tin Mừng là bao nhiêu? Có thể đặt một mức giá đối với Tin Mừng? Thật thú vị, không chỉ một, mà là hai; một giá ‘mua’, một giá ‘bán!’. Phải ‘tốn’ bao nhiêu để ‘nhận được’ Tin Mừng? Và phải ‘tính’ bao nhiêu, để có thể ‘trao tặng’ nó? Kết quả là một câu trả lời kép, Tin Mừng ‘không chỉ vô giá, nhưng còn là miễn phí!’. Vậy để có Tin Mừng, chúng ta phải ‘tốn’ bao nhiêu? Câu trả lời là vô giá! Tin Mừng không bao giờ được thanh toán bằng tiền hoặc có thể sở hữu nó bằng một hiện vật. Nó vô giá! Chúa Giêsu nói, “Các con đã lãnh nhận nhưng không”, nghĩa là không phải trả bất cứ một điều gì để có nó. Thật thú vị, ‘Tin Mừng’ vô giá đó cũng được tặng không cho Israel dân Chúa. Bài đọc Hôsê hôm nay tiết lộ, Thiên Chúa nói với dân Ngài những lời không thể ngọt ngào hơn, “Lúc Israel còn niên thiếu, Ta đã yêu thương nó; Ta đã gọi con Ta ra khỏi Ai Cập”; “Ta đã bông chông trên cánh tay Ta”; “Quả tim Ta thổn thức trong Ta, ruột gan Ta bồi hồi”. Israel không phải trả gì cả, tuyệt đối không, khi được chọn làm dân riêng của Ngài! Thứ đến, phải ‘tính’ bao nhiêu để chúng ta có thể cung cấp Tin Mừng cho người khác? Câu trả lời là “miễn phí!”. Chúng ta không có quyền tính phí hoặc mong đợi bất cứ điều gì để cho đi một cái gì đó mà chúng ta không sở hữu. Sự điệp cứu rỗi của Phúc Âm thuộc về Chúa Kitô; Ngài đã đến thế gian, tự do trao tặng nó cho mọi người cách nhưng không! “Hãy cho nhưng không!”, chúng ta phải cung cấp miễn phí Tin Mừng cho người khác; hành động cung cấp này hàm chứa một đòi hỏi âm thầm, thúc giục chúng ta hiến dâng chính mình. Vậy đâu là lời biện minh cho việc tự do ‘cho đi’ này? Lời biện minh là, chúng ta đã nhận được mọi thứ “miễn phí!”. Anh Chị em, “Các con đã lãnh nhận nhưng không, thì hãy cho nhưng không!”. Tại sao? Bởi lẽ, Tin Mừng không là gì khác mà là một con người, Chúa Giêsu. Ngài đến sống giữa chúng ta, sống trong chúng ta; thì đến lượt, chúng ta cũng phải trở thành một món quà miễn phí cho người khác! Mọi sự bạn và tôi có, ơn tự nhiên, ơn siêu nhiên; từ đôi môi biết nói, đôi tai biết nghe; từ hơi thở tự nhiên, hơi thở siêu nhiên; từ sự sống thể xác, sự sống tinh thần; từ những gì thấy được đến những gì vô hình... mọi sự đều miễn phí. Đó là “tình yêu vĩnh cửu của Chúa Cha, sự cứu chuộc của Chúa Con, bảy nguồn ân huệ của Thánh Thần”. Và cụ thể hơn, một cơn mưa giữa hạ, dịch bệnh

bay xa... bên cạnh đó, Tin Mừng được ban, Máu Thịt Con Chúa được tặng, giáo huấn Hội Thánh được dạy... Rõ ràng, tất cả ‘không chỉ vô giá, nhưng còn là miễn phí!’. Nếu có đức tin, thấy như Thiên Chúa thấy, chúng ta đã thay đổi cách sống! Chớ gì chúng ta biết trao ban các giá trị Tin Mừng đó một cách nhưng không cho những ai đang cần đến; chỉ cần bắt đầu với một nụ cười, một sự hiện diện cảm thông, một ánh mắt nhân từ, một lời nói yêu thương! Chúng ta có thể cầu nguyện, “Lạy Chúa, xin rộng mở trái tim con, hầu con có thể đón nhận chính Chúa như một Tin Mừng Sống, ‘không chỉ vô giá, nhưng còn là miễn phí’. Đến lượt con, con có thể ‘tặng không’ Tin Mừng “Giêsu” cho anh chị em con, qua chính cuộc sống con!”, Amen.

LM Minh Anh (Tgp. Huế)

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BẢY

Cầu cho những người già cả, biểu hiện cội nguồn và ký ức của một dân tộc, để kinh nghiệm và sự khôn ngoan của họ giúp những người trẻ hướng đến tương lai với niềm hy vọng và tinh thần trách nhiệm.

TIN TRONG TUẦN

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2022-2023

Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 20 tháng 8 năm 2022** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo



Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng; buổi học đầu**

tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 27 tháng 8.

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Cũng đặc biệt lưu ý:

1. *Chương Trình Dự Tông của Giáo Xứ cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*
2. *Giáo Xứ cũng có chương trình dự tông phù hợp với những người già yếu hay bệnh tật không thể học nhiều, học lâu được, hay không thể rời nhà đến học trong giáo xứ được.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

GIÚP NGƯỜI KHÁC ĐẾN VỚI ĐỨC TIN CÔNG GIÁO

Để cộng tác với ơn Chúa đem người khác đến với đức Tin Công Giáo qua chương trình Dự Tông của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ xin anh chị em làm các điều sau:

1. cá nhân hay gia đình cầu nguyện hãm mình, nhất là qua việc lần chuỗi Mân Côi;
2. cả Giáo Xứ sau mỗi lễ Chúa Nhật và lễ trong tuần bắt đầu từ CN ngày 10 tháng 7 cho đến hết tháng 8 (*trước* bài hát kết lễ) sẽ nguyện thêm ba kinh Kính Mừng và lời cầu sau (3 lần): "*Đức Bà Vô Nhiễm Nguyên Tội là Đấng đem người ta vào Đạo Thánh Công Giáo - Cầu cho chúng con*";
3. Anh chị em nào có bà con, bạn bè bên lương hay Tin Lành mà có thiện chí muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo, xin anh chị em lấy tập sách mỏng *Tôi Theo Đạo Trời* tặng không cho người đó. Xin anh chị em lấy sách ở lối ra vào nhà thờ hay vào văn phòng giáo xứ.

CHÀO ĐÓN CHA PHAOLÔ LƯU ĐÌNH DƯƠNG

Giáo Xứ chúng ta vui mừng gặp lại Cha cố *Phaolô Lưu Đình Dương*, và rất cảm ơn ngài giúp dâng thánh lễ và cử hành các bí tích trong thời gian Cha Sở đi thăm bà con và nghỉ hè. Cha cố qua Mỹ năm 1975, thuộc Giáo Phận San Jose, CA, sau nhiều năm phục vụ và làm cha sở giáo xứ Mỹ 12 năm, nay ngài đã nghỉ hưu. Gọi ngài là Cha cố vì ngài là nghĩa phụ của Cha Vũ Liễu (cũng thuộc Gp San Jose, bà con của Đức Ông Long). Trong thời gian Cha Sở vắng nhà, nếu anh chị em có người thân ốm nặng cần xức dầu xin liên lạc thẳng với Cha cố Dương ở số 408 209 0265, và xin đến đón đưa ngài.

CT GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

CẦN THÊM THẦY CÔ MỚI VÀ NGÀY HƯỚNG DẪN NIÊN HỌC MỚI CHO THẦY CÔ GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ 2022-2023

Mặc dầu đại đa số các thầy cô Giáo Lý – Việt Ngữ vì lòng quảng đại trung thành đã quyết định ở lại tiếp tục giúp cho niên học tới, Chương Trình Giáo Lý – Việt Ngữ vẫn cần thêm thầy cô: để bảo đảm phẩm chất của lớp học, mỗi lớp cần tối thiểu hai người dạy. Vì vậy anh chị em nào có khả năng giúp dạy Giáo Lý hay Việt Ngữ (chỉ cần một trong hai, nhưng nếu giúp được cả hai thì càng tốt) *xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ ở số điện thoại giáo xứ 301 622 4895* (nếu ngài bận không bắt máy xin để lại tên và số điện thoại – *xin đọc rõ ràng*, ngài sẽ gọi lại). Vì Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành cần xếp lớp

cho các thầy cô nên *xin liên lạc với ngài tối thiểu trước cuối tháng Bảy.*

Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ có ngày **Hướng Dẫn Đầu Năm Học cho tất cả các thầy cô cũ cũng như mới (Teachers’ Orientation Day)**, vào **Chúa Nhật ngày 28 tháng 8, từ 12 giờ 30 đến 4 giờ chiều**, ở trong hội trường Giáo Xứ.

PHIẾU BÁO ĐIỂM NIÊN HỌC GIÁO LÝ VIỆT NGŨ 2021-2022

Tường trình kết quả của cả niên học 2021-2022, tức phiếu báo điểm cuối năm (final grade report), sẽ được gửi qua điện thư (email) đến cho phụ huynh của mỗi em học sinh trước giữa tháng 7. Phụ huynh nào không có điện thư thì sẽ gửi qua bưu điện.

ĐƠN GHI DANH CHO NIÊN HỌC MỚI 2022-2023

Đối với các phụ huynh có con em học trong niên học 2021-2022 (*ngoại trừ những em học sinh lớp 8 GL và VN*), Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ *qua các em* đã gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2022-2023). Trên đơn, chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị. Phụ huynh chỉ cần điền những thông tin khác, cũng như điền tên của những con em mới muốn học niên khóa tới. Nếu các em đánh mất đơn, xin phụ huynh dùng đơn ghi danh trông như những phụ huynh mới.

Đối với những phụ huynh mới, *chưa có con em nào học trong niên khóa 2021-2022*, xin lấy đơn ghi danh trông được để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc *đăng trong trang mạng của Giáo Xứ*. Cũng xin lưu ý con em quý vị *phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay* thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2022-2023. Xin lưu ý chương trình GL-VN bắt đầu từ *lớp mẫu giáo cho đến lớp 8.*

Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Điền xong, phụ huynh đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc *gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn.* Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Xin nộp đơn và đóng học phí trước ngày 31 tháng 7; phụ huynh nào ghi danh cho con em sau ngày đó phải đóng tiền phạt 50 dollars.

Cũng xin loan báo ngày **khai giảng hay ngày học đầu tiên của niên khóa mới GL-VN sẽ là Chúa Nhật ngày 11 tháng 9** (sau CN cuối tuần lễ Lao Động). Giáo Xứ sẽ dâng *Thánh Lễ 11 giờ Chúa Nhật hôm đó* để xin Chúa thánh hóa niên học mới và ban phúc lành cho thầy cô, học sinh, và phụ huynh.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh.*)

LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ HAI

Bắt đầu từ năm 2020, Giáo Xứ chúng ta áp dụng *chương trình 2 năm chuẩn bị Thêm Sức*. Lớp 8 GL chính là lớp Thêm Sức năm thứ nhất. Sau khi hoàn tất lớp 8 GL của niên học vừa qua, các em vào lớp Thêm Sức năm thứ hai. Giáo dục đức Tin cho các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 thay đổi phù hợp với mục vụ giới trẻ. Nếu hội đủ điều kiện chuẩn bị,

các em sẽ được Thêm Sức trong thời gian từ gần cuối tháng 5 (19/5) cho đến đầu tháng 6 (3/6) năm 2023. Cũng xin lưu ý: Các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 có đơn ghi danh riêng, không dùng đơn ghi danh của chương trình GL-VN chỉ dành cho các em từ Mẫu Giáo tới lớp 8. Đơn ghi danh cho lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được phát trước hoặc khi Cha Sở và các GL viên Thêm Sức họp với phụ huynh vào tháng 9. Ngày giờ họp sẽ được thông báo sau.



RỬA TỘI TRONG THÁNG 7

Vì lịch trình của Cha Chánh Xứ, nên Rửa Tội cho trẻ em trong tháng 7 sẽ vào thánh lễ 11 giờ của *Chúa Nhật ngày 17 tháng 7*, chứ không phải như thường lệ là vào *Chúa Nhật thứ hai* của tháng. Phụ huynh và người đỡ đầu nào chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội thì phải học lớp đó vào *Chúa Nhật ngày 7 tháng 8* (giờ sẽ thông báo sau). Cũng xin nhắc lại lớp chuẩn bị rửa tội chỉ được dạy hai tháng một lần trong nhà xứ, thường vào *Chúa Nhật đầu tiên* của tháng chẵn.



TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học hoặc độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn. Nếu quý vị thấy con trai mình có phần quan tâm, xin phụ huynh liên lạc đến Cha Chánh Xứ tại số 301-622-4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.



For High-School Age Young Men
July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary's Seminary, Emmitsburg, MD

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of

Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at vocations@adw.org or 202-636-9020

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visibleign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT – TRỰC TUYẾN (live Stream)

Những tín hữu Công Giáo vì lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được trong giáo xứ, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ trực tuyến mỗi Chúa Nhật.

- Tiếng Việt lúc 11:00 sáng trang facebook của Giáo Xứ (Our Lady of Vietnam Catholic Church).
- Tiếng anh lúc 10:30 sáng trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50.

NHỮNG NGƯỜI MANG THAI HAY TỔN THƯƠNG VÌ PHÁ THAI CẦN GIÚP ĐỠ

(Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.

Ý LỄ CHA TRONG TUẦN

Thứ Bảy 09/07/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 15 Thường Niên Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Martino Châu Long mới qua đời
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Minh lễ giỗ
- ✠ LH Phanxico Xavie Vũ Đán lễ giỗ
- ✠ LH Giuse + Anna lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Phero Nguyễn Văn Hách, Maria Nguyễn Thị Nguyệt, Cùng Tất cả các LH người thân và các LH mồ côi
- ✠ 3LH Teresa Đoàn Thị Đào, Phaolo Đoàn Duy Thuần và Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ 2LH Maria, 2LH Giuse, 2LH Phero và LH Phaolo của GD Lý Thanh Liêm
- ✠ LH Phaolo Phan Văn Tiến
- ✠ 3LH Gioan Baotixita, Nguyễn Hữu Công và Anna Nguyễn Thanh Thúy
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 4 LH Phanxico Xavie Lê Văn Châm, Phêro Lê Văn Ý, Stephano Nguyễn Duy Đầu và Inê Tôn Thị Cam
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-
- ✠ Điều

- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho Bác Trần Tịnh
- ✠ Xin cho đời sống đạo đức, sức khỏe, và việc học hành của hai em Alex và Nick

Chúa Nhật 10/07/2022 – Chúa Nhật 15 Thường Niên năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sứ
 - ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường lễ giỗ
 - ✠ LH Phanxico Xavie Trần Quang Tĩnh lễ giỗ
 - ✠ LH Giuse Hồ Văn Hàn
 - ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
 - ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
 - ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
 - ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
 - ✠ 4LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thom và Maria Madalen Huỳnh Thị Bích Liên
 - ✠ LH Giuse Nguyễn Tấn Phát
 - ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
 - ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
 - ✠ 3LH Maria Trần Thiên An, Maria Trần Thành Bình và Maria Trần Erica
 - ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
 - ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
 - ✠ LH Louis và các LH mồ côi
 - ✠ 2LH Maria, 2LH Giuse, 2LH Phero và LH Phaolo của GD Lý Thanh Liêm
 - ✠ LH Phaolo Phan Văn Tiến
 - ✠ LH Giacobe Cao Trung Tín
 - ✠ LH Gioan Nguyễn Bá Huệ
 - ✠ LH Phaolo Bùi Kim Thanh
 - ✠ 3LH Phero Thân Văn Trí, Anna Đậu Thị Chín, Giuse Thân Thiên Đồng
 - ✠ Cầu cho các đấng LH và bình an cho nhiều người xin
 - ✠ Cầu cho các LH Thai Nhi của Chị Nguyễn Thúy
 - ✠ 4 LH Phanxico Xavie Lê Văn Châm, Phêro Lê Văn Ý, Stephano Nguyễn Duy Đầu và Inê Tôn Thị Cam
 - ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an, Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- Lễ 9:00 am**
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường lễ giỗ
 - ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bản lễ giỗ
 - ✠ LH Maria và Phaolo Trần Thị Phụng lễ giỗ
 - ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
 - ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự

- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Nguyễn Tấn Phát
- ✠ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Phaolo Phan Văn Tiến
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Martino Phạm Hữu Lễ
- ✠ LH Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giacobe Cao Trung Tín
- ✠ 3LH Maria Trần Thiên An, Maria Trần Thành Bình và Maria Trần Erica
- ✠ 2LH Thomas Phạm Ngọc Chấn và Maria Mai Thị Cậy
- ✠ 2LH Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Công và Anna Nguyễn Thanh Thúy
- ✠ LH Phero Phaolo Hoàng Bá Lê
- ✠ LH Phero Hoàng Lý
- ✠ LH Hoàng Bá Thương
- ✠ LH Anna Tô Thị Sắc
- ✠ LH Teresa Hằng Sundstrom
- ✠ LH George Sundstrom
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hợp
- ✠ LH Tadeo Nguyễn Hòa
- ✠ LH Ane Trần Thị Hớn
- ✠ LH Phero Huỳnh Văn Liệu
- ✠ LH Lucia Dương Thị Đàm
- ✠ LH Catherine Maggiol (Huỳnh Thị Hoa)
- ✠ LH Louis Maggiol
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Huệ
- ✠ LH Gioan Baotixita Đoàn Văn Nga
- ✠ 4 LH Phanxico Xavie Lê Văn Châm, Phero Lê Văn Ý, Stephano Nguyễn Duy Đầu và Inê Tôn Thị Cam
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi của một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Thai Nhi của Chị Nguyễn Thúy
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Bạn bè, Thân Nhân Nội Ngoại của GD Liêng+Thâu
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh và Haley Minh
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Anh Gấm
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin phúc lành cho anh chị Daniel và Cẩm Phương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đặng Hải + Phan Vy
- Lễ 11:00 am**
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hồ Văn Hàn

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Phero Nguyễn Văn Hách, Maria Nguyễn Thị Nguyệt, cùng tất cả các LH Người Thân và các LH mồ côi
- ✠ 3LH Teresa Đoàn Thị Đào, Phaolo Đoàn Duy Thuần và Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✠ 4LH Catarina, Gioan kim, Gioan và Gioan Baotixita
- ✠ LH Giuse Nguyễn Tấn Phát
- ✠ LH Giuse Trần Thanh Nho
- ✠ 2LH Carolo Nguyễn Tấn Cường và Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ 2LH Giuse Luyến và Giuse Minh
- ✠ 2LH Maria và Phanxico xavie và các LH mồ côi
- ✠ 3LH Maria Trần Thiên An, Maria Trần Thành Bình và Maria Trần Erica
- ✠ LH Bernado
- ✠ LH Phaolo Phan Văn Tiến
- ✠ LH Giacobe Cao Trung Tín
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu cho LH Tiên Nhân và các LH nơi luyện tội, LH mồ côi cho một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Thai Nhi của Chị Nguyễn Thúy
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin phúc lành cho anh chị Daniel và Cẩm Phương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Thánh Gia-Thất cho GD Nguyễn Thượng Liêu
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho Bác Trần Tịnh
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin cho đời sống đạo đức, sức khỏe, và việc học hành của hai em Alex và Nick

Thứ Hai 11/07/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Phaolo Phan Văn Duyệt mới qua đời
- ✠ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Trần Đình Chinh, Nguyễn Mỹ Trung, Từ Quan-Hoàng Hoa
- ✠ Tạ ơn Chúa cho một người bạn theo ý nguyện riêng

Thứ Ba 12/07/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Gioan Kim Nguyễn Thất
- ✚ LH Giuse và Maria Phạm Lữ
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho các GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyền, Dũng Khảm
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cho GD Nguyễn Tony

Thứ Tư 13/07/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ. Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Catarina Trần Thị Vui và Maria Nguyễn Thị Lê
- ✚ 2LH Gioan Nguyễn Văn Công và Giuse Trần Văn Nguyên
- ✚ 2LH Thomas Phạm Ngọc Chấn và Maria Mai Thị Cậy
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi của nhiều người xin
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà và xin ơn bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Hoàng Quân và Maria Hồ
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Maria ban bình an cho GD Lê Thúy

Thứ Năm 14/07/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Cha Hilarius Trần Khắc Hỷ Lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Giới lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Kim Ngân
- ✚ 5LH Giuse Bùi Văn Mùi, Giuse Trần Hoan, Giuse Bùi Văn Minh, Maria Đào Thị Lan và Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ 4LH Giuse Bùi Văn Mùi, Maria Bùi Thị Dần, Maria Nguyễn Thị Bé và Maria Trần Thị Khuyên
- ✚ LH Maria

- ✚ LH Giuse Vũ Ngọc Cảnh
- ✚ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✚ Cầu xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu xin bình an sức khoẻ cho các GD Tổng Thị Mỹ

Thứ Sáu 15/07/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tụ
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 3LH Teresa Đoàn Thị Đào, Phaolo Đoàn Duy Thuần, Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin bình an và đời sống đạo đức của GD Trâm Anh
- ✚ Cầu xin cho công việc làm ăn của công ty Direct Auto Glass
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✚ Cầu cho các Hội Viên và các Ân Nhân của phong trào Tông Đồ cầu nguyện Fatima trong Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✚ Cầu bình an, Sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ
- ✚ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu cho các ca viên Ca Đoàn Cecilia hằng say phụng vụ Thiên Chúa và Cộng Đoàn
- ✚ Cầu bình an và Sức Khỏe cho GD Anh Nguyễn, Nguyễn Thị Kim Dung, Lê Vinh Quang, Lê Văn Nhân, Lê Thị Ngọc Anh và các vị Ân Nhân Trong Giáo Xứ

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Tháng 07/04/2022

Quỹ Điều Hành \$ 23,747.00

A. Thu Hàng Tuần		\$ 7,564.00
1.	Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 2,573.00
2.	Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,321.00
3.	Chi Phiếu (Checks)	\$ 1,670.00
B. Các Khoản Thu Khác		\$ 16,183.00
1.	Rau & Đậu Hũ – Chi Soạn	\$ 200.00
2.	Chi Xuân bán rau	\$ 0.00
3.	Tiền mua Tượng Hoàn Trà cho GX	\$15,583.00
4.	Giáo Lý Việt Ngữ	\$ 400.00

Chi Trong Tuần \$ 36,707.88

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Edén Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438